

# 梵语名词复合词的分析

——以依主释（偏正复合词）为中心

麦文彪

**[提要]** 名词复合词在梵语中是一种能产性甚高的语言现象，在梵语文献中大量出现。由于梵语在屈折形语言中语尾变法最为丰富，加上涉及的各种句法和语义现象的不同类型的名词复合词，例子比其他语种多，因此梵语名词复合词的研究在比较语言学里甚具参考价值。本文探讨语法学家如何透过不同的理论框架对梵语偏正复合词（依主释）进行分析，并提出一套梵语名词复合词的派生机制和还原方案。

**[关键词]** 梵语 依主释 名词复合词 语义学。

## 1 引言

梵语中名词复合词（“名+名”）在印度传统语法里大致分为以下三大类：相违释（dvandva或并列复合词，copulative compound）、依主释（tatpuruṣa或偏正复合词，determinative compound）和持业释（karmadhāraya或同位复合词，appositionally-defined compound）。<sup>①</sup> 复合词在梵语文献中甚为常见，其中以名词复合词为大多数，是一种能产性甚高的语法现象。由多个词干组合而成的名词复合词，往往具备取代整个句子的功能。因此，能够把一串复杂套置的复合词正确地拆开<sup>②</sup>，不但有助理解其原意，也是阅读梵语的基本功。那么，梵语里这三大类的名词复合词彼此间究竟有什么关系？传统梵语语法学家和现代语言学家对他们如何理解？更重要的是，当面对一个陌生的名词复合词，这些理解如何帮助我们正确辨识不同类型的名词复合词，从而正确建立语干之间的关系？

针对上述问题本文作以下探讨。

① 传统语法一般把持业释视为依主释的一类，然而持业释与依主释在释义和语义分析上各具特点（斯坦茨勒，1996，§ 317；Renou，1957：123），另见注11。

② 套置复合词是指包含三个或以上自由语素/词干的复合词。套置复合词词干之间具有层级而非线性关系，在逻辑组合上显示出不同的可能性，如“北京大学生体育馆”一词组与“北京大学”并无关系。要把复合词正确地拆开（parsing），必须从词干之间的层级性逻辑关系入手。有关套置复合词的规律性，特别是汉语的情况，见赵元任，1979：222-226。

一部分考察名词复合词的主要属性，并对其三大类别之间在句法和语义层面上的异同进行探讨。

另一部分介绍依主释的不同分析方法，首先以波你尼（Pāṇini）和其他印度传统语法学家的分析为切入点，并把传统的分析与现代不同流派的语言学理论进行比较，探讨不同分析方法的应用和局限。其中我们将考察的理论包括Lees（1960）的转换生成分析（transformational analysis）；Allen（1978）以语义学为基础的“变量R”方案；和Levi（1978）“可还原可省略谓词”（Recoverably deletable predicate,简称RDP）。<sup>③</sup> 文章结论部分将综合以上分析，粗略地提供一套梵语名词复合词的派生和识别流程模型，希望能对梵语名词复合词的操作归纳出一套简明合理的方案。

限于篇幅，本文主要关注的对象为梵语中常见并具能产性的名词复合词。其他固化复合词、定语复合词（如多财释bahuvrīhi）和涉及到非名词词干的复合词（如包含形容词词干的持业释和副词复合词avyayībhāva）则不在本文讨论范围之内。

## 2 梵语名词复合词的一般属性

复合词是两个或以上自由语素（本文一律称作词干）所组成的词组。名词复合词具有以下属性：1）结构一体化：词干结合后形态和句法结构紧密，成为一个不可分割的独立体；2）词干之间具偏正关系，一般后词干为中心词；3）词干之间的语义关系具有根本的歧义性。

### 2.1 结构一体化

一个完整的复合词，不管在形态层次上（morphological level）还是句法层次上（syntactic level）均被看作为一个独立、不可分割的单位（1，2）。

#### (1) 形态层次

复数后缀

(单) puruṣaḥ一个人 rāja-puruṣaḥ一个王臣（国王的人）

(双) puruṣau两个人 rāja-puruṣau两个王臣 \*rājanau-puruṣau<sup>④</sup> 两个王臣

(复) puruṣāḥ众人 rāja-puruṣāḥ众王臣 \*rājanah-puruṣāḥ众王臣

③ 本文参考的理论框架主要以西方学者的为主，近年汉语学界里也有不少相关著作，特别对汉语名词复合词的问题作出探讨。有关从语义层面对名词复合词作出分析的学术前沿研究，见王勃，2007，《英汉语名词+名词复合结构的对比研究》，苏州大学硕士论文；于信玲，2007，《从中心语看汉语偏正复合词》，《宜春学院学报》S1：147-8。

④ 波你尼在《八章书》（Aṣṭādhyāyī）里举出一种叫aluk的特殊复合词（aluk意思是“不省略”），其内部词干保留着格的语尾或后缀词素，如pūrvāhne-tare（上午过后）。但同样的词干也可以按常规以没有后缀的形态出现，如pūrvāhne-tare与前者意义相同（A 6.3.17/Katre，1987：768）。至于一些只有aluk形态的复合词，一般被视为特殊现象，其语意固化，能产性低，可当作词汇化复合词处理（Cardona，1988：264-5；Whitney，1967，§ 1250）。

[参考英语\*two doors-bells]

(2) 句法层次

a. 数的一致

darśanīyaḥ rāja-puruṣaḥ<sub>阳单</sub>striyaṃ paśyati<sub>单三</sub> 一个英俊的王臣看见妇人  
darśanīyaḥ rāja-puruṣaḥ<sub>阳复</sub>striyaṃ paśyanti<sub>复三</sub> 诸位英俊的王臣看见妇人

b. 修饰语不能插入词干之间

\*rāja-darśanīya-puruṣaḥ \*王“英俊”臣

此外，持业释和相违释也具备一般名词复合词的基本属性

(3) 持业释

[英语例子：“jazz=rock”，“man=servant”，“path=way”]

a. (单) puruṣa=vyāghraḥ 一个“人虎”(人中之虎，彪悍的人) \*puruṣaḥ=vyāghraḥ  
(双) puruṣa=vyāghrau 两个“人虎” \*puruṣau=vyāghrau

[参考 \*two spiders=men]

b. puruṣa=vyāghraḥ<sub>阳单</sub>vacati<sub>单三</sub> “人虎”说话

puruṣa=vyāghrau<sub>阳复</sub>vacataḥ<sub>复三</sub> “人虎”俩说话

c. āptaḥ puruṣa=vyāghraḥ 诚实的“人虎”

\*puruṣa=āpta-vyāghraḥ

[参考 \*the spider=brave-man]

(4) 相违释

[汉语例子：天+地，赏+罚，父+母]

a. pitā+putrau 父子(双数) \*pitarau+putrau

nara+aśva+ratha+dantinaḥ 人马车象(复数)

\*narāḥ+aśvāḥ+rathāḥ+dantinaḥ

b. vāk+arthau<sub>阳双</sub>iva samprktau<sub>阳双</sub> 两者像词和义一般结合起来

Raghuvamśa 罗怙世系1.1

c. sukhitau pitā+putrau 快乐的父子(双数)

\*pitā+sukhita+putrau

与依主释相比，持业释和相违释能产性较低，固化/词汇化的情况也比较频繁。像puruṣa=vyāghraḥ“人虎”等持业释也可以解作专有名词(如一妖怪名号)。至于像nara+aśva+ratha+dantinaḥ等相违释，一般也是固定搭配，其词干次序不可以随便更动。<sup>⑤</sup>

波颠闍利(Patañjali)在《大疏》(Mahābhāṣya)注释波你尼对复合词的描述

⑤ 例如佛教常见的名相，“地水火风”，“眼耳鼻舌身意”等，都是固定搭配。

时，注意到了上述复合词的特点，并把其形音义等多方面的一致性归纳为“一词”(aikapadyam)、“一音”(aikasvāryam)和“一义”(aikārthyam)。<sup>⑥</sup>

“一词”指复合词在形态上和语法上显示出独立词性，与其他单词无异。此外，除了一些特殊的固化复合词外，一般情况下复合词内部词干之间不可加插词缀或其他非自由语素。

“一音”指梵语名词复合词内只有一个重音。换句话说，“一音”是梵语复合词的特征，与非复合形式的词组形成对比(Dash, 1986: 124)。

值得注意的是“一义”的概念。尽管名词复合词的语义是合成的，复合词本身具有发展成独立语义单位的倾向。当复合词发展为一个特殊用语后，语义合成丧失了透明度，脱离了原来的逻辑意义，这就是“词汇化”(lexicalization)。词汇化现象往往只能以程度来表示，一个复合词可以同时带有“词汇化”和“非词汇化”的双重语义(如上述例(3)“人虎”)。然而，这里的重点是不管复合词“词汇化”发展到了什么程度，其合成语义也具有一定的统一性，是一个不可分割的个体，梵语语法学家称之为“samartha”(合义搭配)。<sup>⑦</sup>

(5) 合义搭配(语义统一)原则

darśanīyaḥ rāja-puruṣaḥ 英俊的王臣

a. \* [darśanīya<sub>阳单属</sub>rajñāḥ<sub>阳单属</sub>] puruṣaḥ<sub>阳单</sub> \*英俊国王的男子

b. ? rājñāḥ<sub>阳单属</sub> [darśanīyaḥ<sub>阳单</sub>puruṣaḥ<sub>阳单</sub>] ? 国王的英俊男子

按照合义搭配的原则，名词复合词的内部词干结合为一个语义上的独立个体。在(5)的例句中，形容词“darśanīyaḥ”(英俊)修饰整个复合词，而不是其中一个词干。(5a)中，“英俊国王的男子”显然是一个错误的解读。至于(5b)“国王的英俊男子”，解释看来比(5a)合理，然而与复合词所表达的并不一致。“rājñā-puruṣa”在意义上是合成的，并不像(5b)中那样指为国王工作的或国王拥有的某一个男人，而是指向一个具体的类别，即“王臣”。因此，(5b)所指的涵盖(5)所指的人，因为词干在复合过程中把语义收窄。换言之，凡是王臣都是人；反之，不是所有人都是王臣(Dash, 1986: 9)。总体上说，复合词在句法上和语义上均算作一个完整的、具备独立功能的词组。

⑥ ayam khalv api bahuvrīhir asty eva prāthamakalpikāḥ yasminn aikapadyam aikasvāryam ekavibhaktitvam” M.bh.1.1.29; (Kielhorn, 91); “samghātasyaikārthyāt subabhāvo varnāt” M.bh.1.2.45/Vārt. 10; (Kielhorn, 220). Ekavibhaktitvam指复合词只有一个词尾，属于形态范畴，笔者将其归纳为aikapadyam之下。

⑦ 即拥有统一的语义，并意味着“复合词拆开时必须能够表达独立的句义”(段晴, 2001: 417)。在波你尼语法里，合义搭配是指词的安排规则(samarthaḥ padavidhiḥ | A 2.1.1/Katre, 1987: 105)。合义搭配具体说明词干在句法和语义上结合，产生出句法上“相关的特点”(vyapekṣālakṣaṇam)和语义上“成为一体的特点”(ekārthūbhāvalakṣaṇam)。然而在《八章书》里波你尼并没有在释义句里说明像(5a)和(5b)等情况。《迦湿伽》和其后的《月光疏学子悦》提供了更详细的注释。

## 2.2 中心词的定义和中心词与修饰词的关系

中心词是指复合词内部较为重要的词干。复合词里的中心词可以从两个不同的层面去理解：形态句法 (morpho-syntactic) 和语义 (semantic)。

梵语名词复合词的属性，从句法和形态两方面来说，一般因袭复合词后词干，反映出梵语中心语居后 (head last) 的特性。基本上梵语名词复合词的形态句法中心词都是后置的。<sup>⑧</sup>这种现象以包含多个词干的相违式最为明显。

## (6) 相违释性的继承

[mayūri]<sub>+阴</sub> + [kukkuṭa]<sub>+阴</sub> > [mayūri+kukkuṭa]<sub>+阴</sub> [孔雀和鸡]<sub>+阴</sub>  
或 > [kukkuṭa+mayūri]<sub>+阴</sub> [鸡和孔雀]<sub>+阴</sub>

从语义层面去理解，名词复合词里的非中心词对中心词的基本语义加以修饰、补充或限制。除了相违式的并列关系比较特殊外，一般常见的名词复合词都有一个“语义中心词” (semantic head)，而非中心词与中心词两者具有偏正关系。总体来说，“语义中心词”所表达的是复合词的下义词 (hyponym)。如以下 (7) 中的例子，侧门是一种门，人虎是一种人。值得注意的是梵语名词复合词并没有像“形态句法中心词”后置的规定。像 (7a) 以中心词后置的名词复合词比较常见，但也有中心词前置的例子 (7b)。

## (7) 上下义关系 (Hyponymy)

a1. 依主释 pakṣa = dvāram ∈ dvāram (x) 侧门 ∈ 门 (x)

a2. [pakṣa]<sub>+阴</sub> = [dvāram]<sub>+阴</sub> + 中

b1. 持业释 kanyā = ratnam ∈ kanyā (x) 女宝 ∈ 女 (x)

b2. [kanyā]<sub>+阴</sub> = [ratnam]<sub>+阴</sub> + 中

中心词与非中心词的关系，从生成形态学的角度来看，像 (6) 可以解释为形态句法词性弥散 (morpho-syntactic percolation)。然而像 (7) 这样的例子，尽管复合词继承了最后词干的词性 (7a2, 7b2)，没有违反形态句法词性弥散的原则，然而 (7b1) 里后词干并没有把词义弥散到整个复合词而成为中心词，“女宝”在梵语里严格来说不是一种宝，而是一种女，如“人虎”的情况一样。这种中心词倒置的现象反映出形态句法和语义两者在不同的层面上操作，也可以引申说明单以形态句法来解释名词复合词现象并不足够。<sup>⑨</sup>

## 2.3 组构成分之间语义关系的歧异性

⑧ 当复合词被用作形容词来修饰其他名词时，复合词的词性按照形态句法协调的规定 (morpho-syntactic concord, 即数、性、格的一致关系) 而改变，梵语里被称作多财释 (bahuvrīhi) 的定语复合词 (斯坦茨勒, 1996, § 91)。这种定语复合词在释义句中同样具有修饰复合词以外词组的功能 (exocentric)，然而其基本结构还是名词复合词。因此，所有多财释复合词均可以以传统依主释、持业释和相违释来分类。

⑨ 另见3.3.2说明。

复合词可以比喻为一种语言速记，把原来由多个词干组成的复杂的概念压缩成一个独立词组。在速记和信息压缩的过程中，原来部分信息有所丢失。在恢复复合词原意的过程中，往往因为词干之间的关系具有多个可能性而出现歧异。

在梵语中，大多数的名词复合词属于偏正 / 限定类型 (依主释)，波你尼和传统语法学家把这种复合词以语义相应的格位 (case) 和介词短句 (PP) 作为释义 (paraphrase)。同样地，同位与并列复合词 (持业释和相违释) 在梵语里也算是能产现象，传统语法学家以各种固定的释义格式来解释这些不同类型的复合词。<sup>⑩</sup>然而，他们并没有说明不同类型的名词复合词之间的关系。特别是面对一个陌生的名词复合词，如何把不同的可能性一一表达出来？在分析一个具有歧异性的名词复合词时，我们又以什么基准或机制来筛选出适合的理解？

我们认为在区别不同名词复合词的过程中，中心词辨认扮演着重要的角色。在 (2.2) 的例子中我们可以看到，相违释与其他名词复合词不同，没有语义中心词，如“天地”不是一种“地”，“日月”也不是一种月。相违释里的词干之间只具有并列的关系。也可以说，缺乏语义中心词是相违释的特点，也是辨认相违释的重要基准。

至于持业释与依主释，尽管两者均具有语义中心词，从语义角度来看，两者区别在于词干所指 (referent) 的关系：持业释的所指相同 (人<sub>i</sub>=虎<sub>i</sub>)；依主释的所指不一 (王<sub>i</sub>-臣<sub>j</sub>)。持业释的组构词干具有同位性和同指关系 (co-referentiality)<sup>⑪</sup>；同位性为依主释所缺乏，也就是持业释的特点，可以作为区分两者的基准。

综上所述，梵语名词复合词具备以下两种具区别作用的特征：中心词的存在与否和同指性。由于这两个特征均属于语义的范畴，在缺乏足够背景知识的情况下，梵语名词复合词都同时具有相违释、持业释和依主释等不同的解读。像śvāśva (狗马) 这样的复合词，理论上具有至少三种歧异的解释 (8)。

## (8) 梵语名词复合词的歧异性

śvāśva (狗马)：<sup>⑫</sup>

相违释：狗和马 (并列组合)

持业释：马一样的狗或狗中之马 (一种狗)

依主释：“狗的马” (一种马)

⑩ 如相违释以 X ca Y ca 释义；持业释以 X ca sa Y ca 释义等 (Tubbs & Boose, 2007: 87-88)。相比之下，同位与并列复合词在英语里并不常见。

⑪ 波你尼把持业释归纳为依主释的一类 (tatpuruṣaḥ samānādhikaraṇaḥ karmadhārayaḥ. P1.2.42/ Katre, 1987: 42; Renou, 1957: 123)，并认为持业释的特性为 samānādhikarāṇya (同指)，在短句释义里词干还原后彼此同位。Renou 把 samānādhikarāṇya 译作 “communauté de référence à l'action verbale” (同上 335)；Katre 译作 same case endings，严格来说并不正确。《迦湿伽》在注释里明显指出“同指”具有语义表现的特性，并不是格位一致而已：adhikaraṇaśabdaḥ abhidheyavācī | samānādhikaraṇaḥ samānādhidheyāḥ (Kāś, 36)。

⑫ PW 解释为：“(śvan+aśva) m. ein N. Bhairava's. (den Hund als Pferd gebrauchend, auf einem Hunde reitend)”。MW 补译为：“having a dog for a horse”, N. of Bhairava (or Siva mounted on a dog)。这个多财释的解释来自比喻持业释的释义。

### ③ 不同理论框架里的依主释分析

#### 3.1 多产性和属性

名词复合词中，依主释最为常见，属于多产的语言现象。如上所述，其三个主要的特点为：语法一致性、偏正关系和歧异性。

#### 3.2 传统解释

传统梵语语法学家通过相应的释义句对依主释名词复合词作出分析：

##### 3.2.1 各位的省略

梵语在众多屈折型语言中，名词语尾屈折变化甚为丰富。<sup>⑭</sup> 梵语名词复合词的内部词干并没有语尾，名词复合词作为一个组合易于辨认。传统语法学家认为名词复合词的一致性体现在格尾 (vibhakti) 的省略 (9)，在分析复合词的过程中必须把格尾还原，并以释义句，即完整的短句表达其含义 (段晴，2001: 419)。

(9) 格尾的省略：依主释的释义句

[rāja-puruṣaḥ]	=	rajñāḥ <sup>ṃ</sup> puruṣaḥ <sup>ḥ</sup>
王-臣		[[国王的] <sub>PP</sub> 人] <sub>NP</sub>

波你尼和后来的印度传统语法学家认为所有语言的表层形式均从词的底层形式衍生出来，并把这种底层形式称之为vākya (言)。按照印度传统语法的理解，上述

(9) 的派生过程如下 (10)。

(10) 依主释与其释义句的派生

- |   |   |                |
|---|---|----------------|
| a1. rājan + nas <sub>属格原形</sub> puruṣa + sU <sub>体格原形</sub> | > | 底层形式           |
| b2. (rājan + Ø) - (puruṣa + Ø)                              | > | 复合词词干派生，取消格尾原形 |
| c3. rāja-puruṣa   | > | 合成词干生成         |
| d4. rāja-puruṣa + sU <sub>体格原形</sub>                        | > | 词干与格尾原形重新组合    |
| e5. rāja-puruṣaḥ  | > | 表层形式生成 = 名词复合词 |
| b1. rājan + nas <sub>属格原形</sub> puruṣa + sU <sub>体格原形</sub> | > | 底层形式           |
| b2. rajñāḥ puruṣaḥ  | > | 表层形式生成 = 释义句   |

例 (10) 里的 (a1/b1)，底层格尾nas (属格) 和sU (体格) 与词干 (prātipadika) 结合，其所表达的是词干之间的句法关系。底层形式在正常情况下派生成表层形式，即释义句 (b2)。在组构复合词时，词干底层格尾原形按波你尼的

⑭ 一般现代语法分析把梵语名词屈折变化理解为八格：体业具位从属依呼 (斯坦茨勒，1996: § 91)。《八章书》和传统印度语法只举七格，认为呼格与体格等同。见义净：“于七例外更有呼召声，便成八例。”《南海寄归内法传校注》，王邦维校注。北京：中华书局，1995: 192。

特定语法规律取消 (a2)，词干结合成为一体 (a3)，再按正常语法规则与底层格尾原形重新结合 (a4)，最后成为表层结构的名词复合词 (a5)。

按照这个分析，复合词和其释义句实际上是从同一个深层结构派生出来的，这也同时说明了复合词与其释义句等同的原因。<sup>⑮</sup> 然而，这种解释在很多情况下存在着明显的不足。部分依主释的内部词干关系必须透过词干格尾以外的语素，如upasikta (给……加味) 或yukta (与……结合) 过去被动分词 (past passive participle) 等作补充说明 (11)。这些补充上去的分词如何在释义句里还原，波你尼并没能提出令人满意的解释。<sup>⑯</sup>

(11)

- |                              |   |  |
|------------------------------|---|--|
| a. dadhy-odanaḥ <sup>ḥ</sup> | = | dadhnā <sup>ṃ</sup> upasiktaḥ <sup>ḥ</sup> odanaḥ <sup>ḥ</sup> |
| 乳酪饭                          |   | 与乳酪 相伴的 饭  |
| b. aśva-rathaḥ <sup>ḥ</sup>  | = | aśvabhiḥ <sup>ṃ</sup> yuktaḥ <sup>ḥ</sup> rathaḥ <sup>ḥ</sup>  |
| 马车                           |   | 被马 拉的 车  |

为了解决这样的问题，后期语法学家像迦旃延 (Katyāyana) 提出了“中间词省略”的理论 (madhyama-pada-lopa)，即复合词中原来的分词被省略。<sup>⑯</sup> 可是，这种描述式的理论对恢复省略了的关系并没有合理的约束力，只能把一堆零散如 (11) 的例子一一列举出来，无法有系统地解释什么条件下、什么类型的“中间词”可以省略。对于崇尚精简的现代语言学家来说，避免使理论沦为一连串没有规律的叙述是构建理论的基本原则。就这一点不管传统印度语法学还是现代转换生成语法的理论，在处理词干语义还原的问题上都有明显的不足。

##### 3.2.2 上下文关系

波你尼透过恢复复合词词干格尾来释义，除了为了显示复合词的一致性外，其背后的另一个动机是为了反映依主释词干之间的从属关系。由于短语释义句的句法中心词一般是复合词的语义中心词，所以短语释义句直觉上也有语义层面上的解释能力。

然而如上所述，释义句无法合理解释持业释语义中心词倒置的现象。事实上，就连波你尼提供的依主释例子里，也出现释义句句法中心词与复合词语义中心词不匹配的现象 (12)。对于这些例子波你尼和以后的语法学家并没有提出任何方案把

⑮ 在现代语言学转换生成学派中，像Lees (1960) 对名词复合词进行的分析，除了具体派生操作不一外，两者同样假设复合词从底层形式派生出来。此外在Lees的理论架构中，底层形式是句子，而在波你尼的架构中则是短语。

⑯ 严格来说，波你尼的《八章书》里只把这些例子逐一罗列出来，并提供省略部分的解读，如“调味料用具格”等说明 (annena vyañjanam. A.2.1.34/Katre, 1987: 114)。事实上像 (11a) 的例子里，yuktaḥ对复合词的理解十分关键，特别是“马车”在波你尼的系统里不解作“属于马的车”，而是“被马拉的车”。同样地Lees亦坚持把这个省略的句法关系恢复为最完整的句式，而这也正是Lees的句子派生分析的最初动机。

⑰ Renou解释为“amusement du membre intérieur”并引用以下论著Bhaṣāvṛtti II.1.60; Durghaṭāvṛtti II 4.17, IV.2.60; Kātantra II.6.50.S.550 (Renou, 1957: 250)。

他们归纳起来, 只能把像pūrva, ardha等词干列举出来作特殊例子处理。<sup>①</sup>

(12) 依主释释义句句法中心词与复合词语义中心词的错配现象

pūrva-kāyaḥ	>	pūrvam <sup>ḥ</sup> kāyasya <sup>ḥ</sup>	
上身		上面 身的	上身 ∈ 身 (x)
ardha-pippalī	>	ardham <sup>ḥ</sup> pippalyāḥ <sup>ḥ</sup>	
半椒		半只 长辣椒的	半椒 ∈ 椒 (x)

在(12)的例子中, 我们发现波你尼语法里所谓的依主释也有语法中心词倒置的现象, 而倒置后的语法中心词和语义中心词出现错配。这种名词复合词的错配现象可以综合如下(13):

(13) 梵语名词复合词句法与语义中心词的错配如下:

释义句法中心词 语义中心词	前置	后置
前置	持业释 puruṣa=vyāghraḥ (人虎) <sup>②</sup>	
后置	依主释pūrva-kāyaḥ (上身)	依主释rāja-puruṣaḥ (王臣)

以上(13)说明单靠释义句的句法分析并不足以解释的中心词的错配现象, 我们必须把句法和语义当作两个不同的操作层面处理 (Gillon, 1995: 25)。

### 3.2.3 语义的模糊性

不管是句法还是语义, 名词复合词词干之间的关系并不是固定的。按照波你尼语法的逻辑, 底层结构里七种不同格尾的词干组合可以派生成表层形式一致的名词复合词, 如vāta-yantram的释义句分别对应着梵语的七个格(14):

(14) 依主释格关系的歧异性<sup>③</sup>

vāta (-/=) yantram	风车 / wind-mill
a. vāta <sup>ḥ</sup> =yantram	既是风也是机械的物体 (或按照持业释的理解: “风中之机械”)
b. vātam <sup>ḥ</sup> yantram	以“风”为单位的机械
c. vātena <sup>ḥ</sup> yantram	以风力 (发动) 的机械

<sup>①</sup> A.2.2.1, 2.2.2。另见段2001:452-3说明。

<sup>②</sup> 持业释由于具同指关系, 释义句句法中心词并无前后之分 (见注<sup>①</sup>)。然而按弥散规律, 持业释的句法中心词属于后置型。

<sup>③</sup> 《八章书》里依主释名词复合词从具格 (第二格) 至依格 (第七格) 的分析, 见A.2.1.22-46。体格的名词复合词则当作持业释处理。

d. vātāya <sup>ḥ</sup> yantram	为了 (产生) 风的机械
e. vātāt <sup>ḥ</sup> yantram	来自“风”的机械
f. vātasya <sup>ḥ</sup> yantram	“风的机械” (属于“风”的机械或用风制造的机械)
g. vāte <sup>ḥ</sup> yantram	风里面的机械 (与持业释不同)

就处理名词复合词歧异性的问题上, 波你尼举出大量的特殊例子, 正如其一贯的作风, 把它们一一列举出来; 至于并没能归类或列举出来的, 则当作“杂项” (śeṣa, 原意为“剩下”) 处理。<sup>④</sup> 对于这种处理方法, Dash (1986) 认为既不彻底也不反映释义句内部语法关系的实况。Dash认为释义句里, 表达组成分关系的关键并不在于格尾, 更重要的是波你尼语法里提及到, 但没有被应用于复合词分析的另一个概念: “造者” (kāraḥ)。<sup>⑤</sup> “造者”这个概念牵涉到不同此类所支配的语法关系, 用现代语言学的术语来解释, 这就是题元关系 (thematic relation) (Dash, 1986: 8)。像(14)的例子中, 前词干“风” (vāta) 实际上在释义句里担当着不同的题元角色<sup>⑥</sup>, 也就是说“风”在原来不同的释义句里包含着不同并具有语法作用的含义, 如“具有动力”的“风”以具格来表示“风”作为产生动力的主体, 作为“目的”的“风”则以为格来表示“风”为机器活动的目的。换言之“风”解释为“具有动力的风”并不是因为底层释义句用了具格, 更重要的是“风”和“车”彼此之间本来就存在着的不同语义关系, 这些不同可能性当中的其中之一以具格显示。传统波你尼的释义法和Lees的转换生成语法把释义句看作底层结构, 与“造者”理论提出的题元关系背道而驰。<sup>⑦</sup>

### 3.3 Allen (1978) 语义模型: “变量R”

Lees的转换生成派生方案与波你尼语法一脉相承, 自20世纪60年代提出后, 一直以来受到各方面的批评, 当中Allen (1978) 提出以下反对意见。

首先, 她认为名词复合词可以通过句子或短句形式进行释义, 但这并不说明复合词来自句子或短句, 因为任何复合词, 甚至非复合词都能用同样方式进行释义。很明显可释义性 (paraphrasability) 并不是名词复合词特有的属性, 释义只能对名词

<sup>④</sup> 见A.2.1.22-2.22/Katre, 1987: 111-133。一些多财释也用这个方法处理。

<sup>⑤</sup> 迦旃延那对A.6.4.82作出诠释时, 对造者 (kāraḥ) 一词作出以下的解释: “这是一个语法概念, 当人或事物与行为发生关系时, 指示人或事物的词便获得‘造者’一层意义。所谓‘造者’是行为产生的因。在波你尼语法体系中, 只有六个格可以为名词附加造者的意义, 它们是: 第一、二、三、四、五格以及第七格。第六格表示的是某种关系, 因此不属于‘造者’的范畴。” (段晴, 2001: 119)。有关“造者”概念更详细的介绍和分析, 见Hayes 1992第一章。

<sup>⑥</sup> 也称作西塔角色 (θ-role)。有关见题元理论著作甚多, 新理论不断在开发中, 见Crystal, 2002: 360 简略说明。

<sup>⑦</sup> 同样地在英语名词复合词里, 尽管没有尾格, 词干之间的歧异性在Lees的转换生成语法架构里只能逐一描述, 并不能作出归纳。如snake-poison (蛇毒) 原则上可以拥有以下三个歧异的释义: a. 杀死蛇的毒药 (如rat-poison鼠药); b. 蛇的毒, 即蛇的毒液; c. 用蛇的毒液提炼出来的毒, 我们需要假设这些不同的释义来自不同的底层形式。英语并没有格尾, 其底层形式不像梵语可以由七个格的框架来限制着, 令转换生成语法的处理手法显得更为逊色。

复合词作出描述, 而并非解释 (Allen, 1978: 85)。

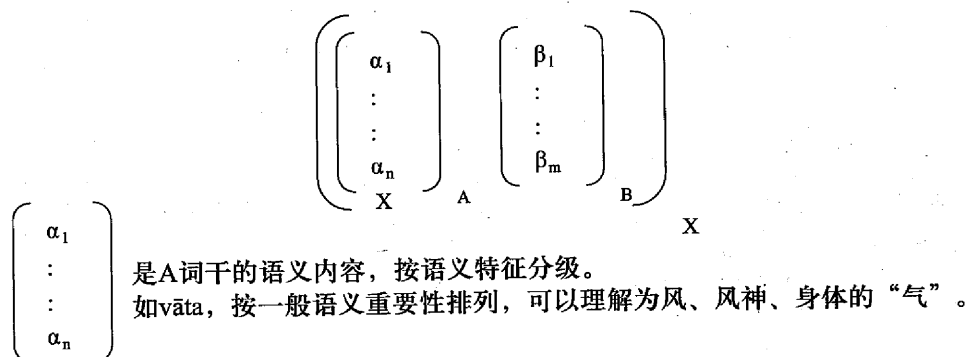
其次, Allen认为词干之间的关系在本质上是语义的关系, 而并非句法的关系。<sup>②</sup>她反对Lees以句法作为描述语义的根据, 如(14)的例子中, 以句法为基础的波尼语法或转换派生理论都假设(14c)为唯一的底层形式。然而事实并非如此, 所有其他格尾的释义句也可以是底层结构里所隐含的句子, 至少在语法层面上并没有受到禁止。像“风中的车”(14g)之所以不是一种可能的解释, 不是因为解释不符合句法, 而是因为在筛选不同释义的可能性时, 把某些可能性判断为语义上不可接纳的分析。<sup>③</sup>Allen指出, 在名词复合词的语境里, 像yantram(器械)这一词干, 一般不会跟“位置”、“目标”、“来源”等概念联想起来; 反之, 以相应的英语词干“-mill”为例, 如“water-mill”(水车)、“steam-mill”(蒸汽磨), 我们都会联想起“以……为动力”。这是因为在实际操作层面上, 语义方面的考虑往往比释义句里的介词短语(PP)或格尾所提供的形态句法关系(morpho-syntactic relationship)更为重要。

在Allen的分析中, 前文提及的“中间词省略”现象并不构成任何问题, 因为省略的成分被包含在语义中心词里一系列的“语义特征”(semantic features)内, 如上述所举的例子, “以……为动力”就是词干yantram的语义内容之一。

Allen认为“语义特征”具有等级。按照人们的认知和学习, 词干的各种语义特征按照其重要性逐步建立起来。例如, 英语词干“-mill”至少有两个重要的“语义特征”: “以……为动力”和“产生”(像coffee-mill咖啡磨)。由于每一个词干都附带着的一套独特的“语义特征”, 当两个词干结合起来时, 双方的特征与对方产生交叉作用而派生出一套语义复杂和具歧异性的名词复合词。Allen把这种关系称作“变量R条件”(Variable R Condition), 其具体操作机制如下(15):

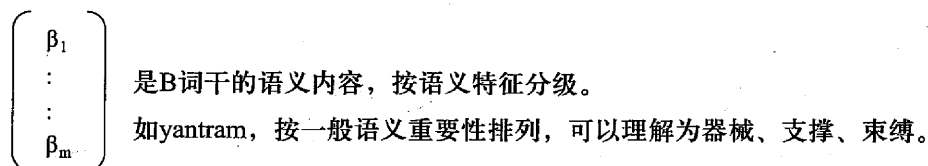
(15) Allen (1978) 的“变量R”方案 (Allen, 1978: 93)

在任何名词复合词X=AB里, 如vāta-yantra(风车):



<sup>②</sup> 汉语的名词复合词应从语义层面去理解, 不应以构词或句法方式来分析, 国内也有语言学家提出这个观点。见张永言《关于词的“内部形式”》, 《汉语研究》1981(1); 刘叔新《汉语复合词内部形式的特征与类别》, 《中国语文》1985(3)。

<sup>③</sup> 见Crystal, 2002: 243, “nonsense”。



X的意义分布于  $\{(\alpha_i, \beta_j) \mid 1 \leq i \leq n, 1 \leq j \leq m\}$ <sup>④</sup>, 如“风的器械”、“风神的器械”、“气的器械”、“风的支撑”、“风神的支撑”等。

简单的说, Allen把复合词词干之间的语义特征按其重要性匹配起来。词干所投射出来的集合(set)构成变量的词义乘积(product)。Allen把这个乘积称作“变量R”, 其所包含的每一个序偶(ordered pair)也就是复合词分析里所有的可能性。

Allen认为“语义特点”并不是无中生有, 随意的发明, 如postman(邮差)和postbox(邮箱)两个例子里, “-man”不能拥有“包含”的“语义特征”, 而“-box”也不可能拥有“职业”的“语义特征”。这说明词干之间的关系来自语义而非句法。这种紧密的释义机制, 与迥异的“中间词省略”理论和Lees的转换理论相比, 显出一定的优越性, 特别是在分析的过程中不会出现无故出现或无故消失的释义元素。

不过, 尽管“变量R”方案具有一定的吸引力, 在实际操作层面上仍然存在一些尚未解决的疑问, 特别是涉及到“语义特征”本质上的问题。

Allen反对Lees的转换生成分析的原因是后者把释义句当作派生机制的源头, 并把句法和语义之间的分解混淆。然而在“变量R”方案里, 词干之间的句法关系其实并没有消失, 只是被包装为其中一个词干的“语义特征”而已。这种包装的手法表面上解决了词干关系丢失的问题, 但同时也制造了一些新的问题。以Allen提供的英语例子为例, 词干“mill”具备“以……为动力”、“产生”等“语义特征”, 然而“mill”作为前词干时, 这些特征并没有出现, 如“mill-stone”(磨坊石), 很难把上述的“语义特征”套进去。反过来说, 不是所有语义特征都能从词干的基本含义投射出来, 如“stone”在不同的复合词语境里按照“变量R”方案的逻辑, 具备以下各种“语义特点”: 意图、地点、来源、可见物体、以……制造而出等, 但事实上这种说法显然十分牵强。<sup>⑤</sup>“语义特征”在这个理论框架里具有一种不理想的任意性。

以梵语依主释和汉语的偏正复合词为例, 这个问题尤为突出。以(11a)为例, 在“变量R”方案里词干odana(饭)必须包含“upasikta odana”(以……拌饭)这个语义特征。按道理说, 在任何复合词里, 只要odana一出现, “upasikta odana”这个“语义特征”便随之而生。可是, 事实并非如此, 像“鸡饭”、“腊味饭”等复合词理所当然地符合“变量R”的投射乘积, 但其他像“煲仔饭”、“米饭”, 甚至“饭煲”、“饭碗”、“饭卡”等复合词, “变量R”则无法统一说明, 明显显示出

<sup>④</sup> 原文:  $\beta_1 (\alpha_1 \dots \alpha_n)$  到  $\beta_m (\alpha_1 \dots \alpha_n)$ 。梵文例子由笔者提供。

<sup>⑤</sup> 如“firestone”(燧石)、“gall-stone”(胆石)、“lava-stone”(熔岩石)、“quartz-stone”(石英石)、“sandstone”砂石)中的“stone”。

这个方案的缺陷。

### 3.4 Levi (1978) 的可省略可恢复谓语 (Recoverably Deletable Predicate, 简称 RDP)

从以上例子可以看出依主释名词复合词词干之间存在着不可否认的歧异性和偏正关系, 波你尼和转换生成学家把这种关系理解为句法关系, 而像Allen等语言学家则理解为语义关系。我们发现两者在理论层面上的不足, 均来自对句法或语义某一方面过分的依赖, 没有把两者的关系有效的结合并表达出来。

从梵语丰富的依主释例子来看, 要理解名词复合词的操作模式, 最有效的方法并不是先假设某种句法或语法的派生机制而再作分析, 而是先要尝试把所有词干关系列举出来, 然后进行归纳, 这是一个方法论上较为妥当的做法。语言学家在这方面的研究做了一些初步的探索, 其中以Levi (1978) 的研究成果最为显著。<sup>⑧</sup> Levi认为“这些关系的变化被局限在一个十分有限的范围内”, 并把这种关系归纳为九类 (Levi, 1978: 75)。Levi在其著作中提出九种关系: “cause” (原因)、“have” (拥有)、“make” (制作)、“use” (利用)、“be” (同指)、“in” (位置)、“for” (目的)、“from” (来源)、“about” (内容)。

在梵语名词复合词的语境里, 这九种关系基本上涵盖了依主释里出现的各种关系, 这些关系有不同的表达方式, 其中一部分与梵语的七格相应。至于“cause” (原因)、“have” (拥有)、“make” (制作) 这三种主谓关系, 梵语名词复合词可以出现倒置现象, 所以可以再细分为前置和后置两类。综合以上的分析, 根据“可省略可恢复谓语”的方案, 梵语依主释名词复合词的分析如下 (16):<sup>⑨</sup>

(16) 梵语依主释名词复合词的RDP分析

RDP	例子	直译	注释	省略关系
原因1 (后置)	agni-śila	火石	生火的石头	janaka能生
原因2 (前置)	vāta-jvara	风热	风引起的热恼	janita/3 所生 (具格)
	dhānya-artha	谷钱	来自庄稼的钱	
	karma-phala	业果	因业而生的果	
	patra-bandhu	叶友	笔友=透过	

<sup>⑧</sup> Jespersen (1942) 把名词复合词划分为十大类, 包括一般关系的“工具”、“地点”和“相似”等。对于那些似乎包含省略了的动词成分, 他提出“主谓”、“动宾”等两大类来涵盖大部分的情况 (Adams, 1973: 61)。词干之间所存在的关系实际上反映一个超出语言层面, 层次更深的问题, 那就是任何两件事物之间所具有的所有可能的关系。从纯理论的角度来说, Levi的九类谓语是具争议性的。不过笔者认为在单从语言学的立场来说, 这涉及分类的问题, 并没有影响可省略可恢复谓语的初衷和其优越性。

<sup>⑨</sup> 例子参考Dash, 1986: 23。

<sup>⑩</sup> 梵语里并无意思为“拥有”的及物动词, 被拥有物一般以属格表示。

(续表)

RDP	例子	直译	注释	省略关系
拥有1 (后置)	nāga-mudrā	龙印	标有龙纹的硬币	ankita 所印 (具格) <sup>⑩</sup>
	ratna-darpaṇa	宝镜	镶嵌了珠宝的镜子	khacita 所镶 (具格)
	dadhi-odana	乳酪饭	乳酪所拌的米饭	miśrita 所拌 (具格)
拥有2 (前置)	rāja-dharma	王法	国王的职责	6 属格
	rāja-puruṣa	王臣	国王的臣子	
制作1 (后置)	madhu-makṣikā	蜜蜂	生产蜂蜜的蜜蜂	kāraka能作
	āmra-vṛkṣa	芒果树	长芒果的树	
制作2 (前置)	puṣpa-mālā	花环	花做成的环	kṛta/3 所作 (具格)
	ratna-pradīpa	宝灯	用金子制作的灯	
	ṣaṭpat-pankti	六足 (蜂) 行	一排蜜蜂	
使用	vāta-yantra	风机	以风来推动的磨	calita/3 所动 (具格)
	aśva-ratha	马车	以马来拉动的车	
	akṣa-kṛīḍa	骰子游戏	使用骰子的游戏	kṛta/3 所作
	dharma-putra	法子	依法领养的儿子	
	śalākā-puruṣa	棍人	拄着棍子的人	
位置	grha-bali	家祭	家里的祭拜	7 依格
	sandhyā-bali	晡祭	在晡时进行的祭祀	
目的	nīvi-bandha	腰带	为腰部而设的带子	4 为格
	sabhā-grha	会堂	为集会而设的大堂	
来源	soma-rasa	苏摩汁	苏摩提炼出来的汁液	5 从格
	mukha-māruta	口气	从口而出的气	
内容	dharma-sabhā	法庭	涉及法律相关事情的地方	7 依格
	kāma-sūtra	爱经	内容涉及爱的经文	
	strī-dharma	女法	涉及妇女的法律	

在RDP的分析里, 名词复合词词干之间的主谓关系被省略, 要还原这种关系, 我们必须透过上下文和对外界各方面的认知, 对RDP的各种可能性进行筛选。

在上述理论中, 其重点之一是恢复词干之间的关系。在波你尼和转换生成语法的释义分析中, 谓语一旦丢失, 实际上是无法还原的。波你尼《八章书》里强行把谓语关系重建, 这是一种描述而非归纳, 没有体现出名词复合词的操作机制。至于Allen的“变量R”方案, 通过中心词所投射的各种语义特征, 把复合词的综合语义重建起来, 从语义观点上来说, 这是合理的做法。然而, 由于语义特征无法解释句法现象,

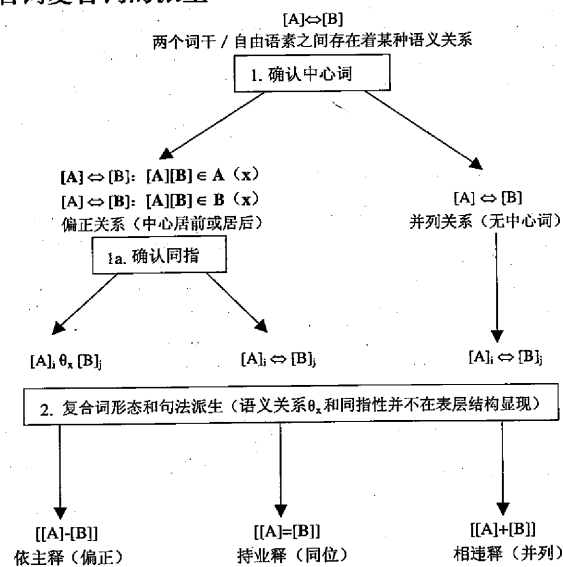
加上“语义特征”自身的各种问题，令“变量R”方案显得大为逊色。在一定意义上，Levi的可省略可恢复谓语既取得释义的效果，也抓住了词干之间语义上的歧异关系，所以在理论层面上有一定的优越性。这种特殊谓语在语法层面上可以表现为一个动词短句（VP）、前置词短句（PP）或格尾，足以解释词干之间的句法关系。

#### 4 结论

通过以上的考察，笔者尝试在不同的理论框架里，对名词性复合句进行系统性的探讨，并表明“中心词”和“同位性”这两个语义概念对解读复合词的重要性。同时笔者也指出，Levi的“可省略可恢复谓语”成功捕捉了梵语依主释里词干之间的语义和句法特征，弥补了其他理论的漏洞，特别是处理复合词的歧异性时，其精简的手法具有一定的优越性。<sup>③</sup>

笔者认为梵语名词复合词的释义句所包含的语法关系，在复合词的派生和还原过程中并没有担当任何角色。实际上释义只具描述功能，为复合词提供一个表层的理解，但对中心词错配和歧异等现象则无法说明。以语义为基础的“中心词”和“同位性”分析，再加上“可省略可恢复谓语”，足以解释名词复合词的基本语法变法。综合上述梵语复合词的辨识机制和“可省略可恢复谓语”的分析，梵语名词复合词的派生机制和还原方案如下（17）。

#### (17) a. 梵语名词复合词的派生

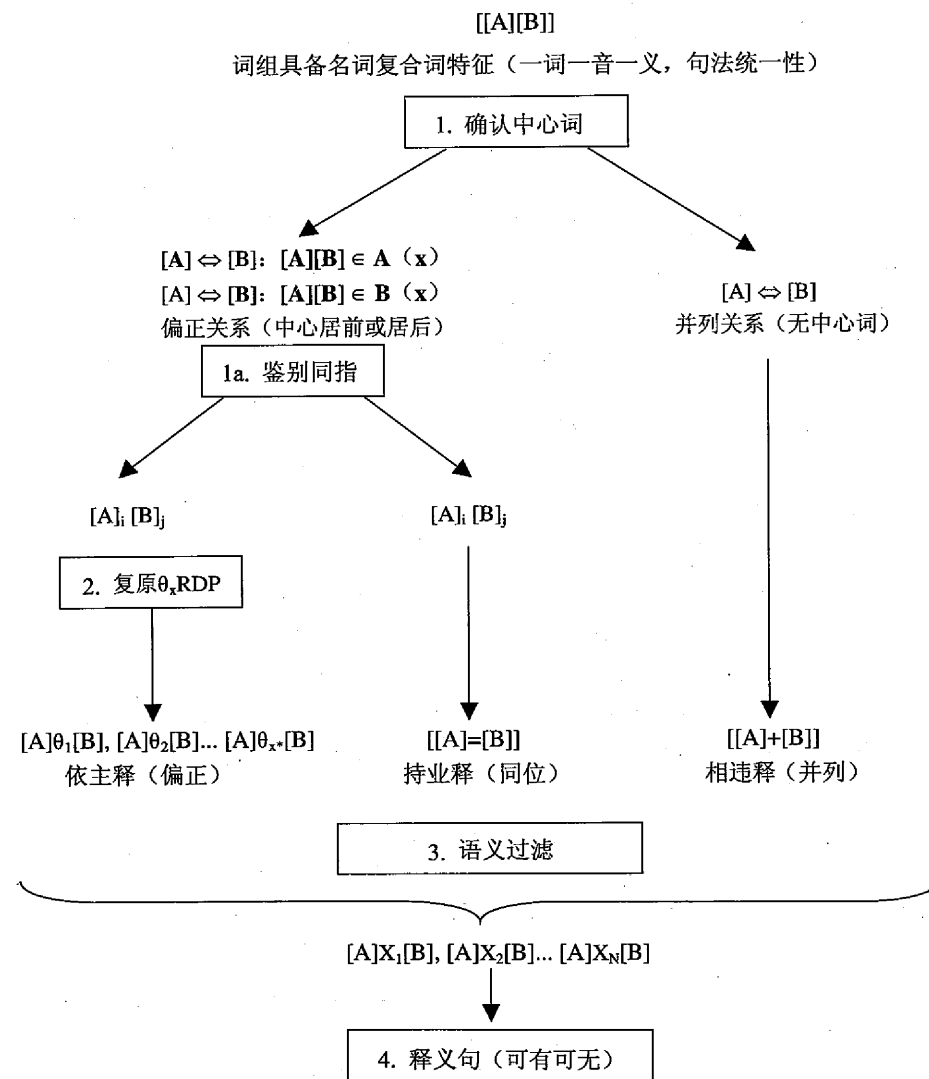


<sup>③</sup> 针对Levi“可省略可恢复谓语”方案的批评，见Newmeyer, F. J. (1979). *Review. Language*, 55 (2), 396-407. 然而，Newmeyer基本上承认“可省略可恢复谓语”的优越性远超于其理论上的缺陷。（“[The] methodological and analytical shortcomings [of Levi's proposal] are far outweighed by the scope of its coverage, the generality of its claims, and the details of its description.”）

梵语名词复合词属性一览：

	依主释	持业释	相违释
中心词	有	有	无
中心词位	居前	居后 / 居前	—
同指性	同指位	同指	非同指

#### b. 梵语名词复合词的辨识流程



本文使用的缩写形式全称如下:

A = *Aṣṭādhyāyī* 《八章书》; *Pāṇini's grammatik*. Böhtlingk, O (ed.) . 1887. Delhi: Motilal Banarsidass Reprint, 2001.

Kās = *Kāśikā* 《迦湿伽》; Banāras: Caukhambā, 1952.

Mbh = *Mahābhāṣya* 《大疏》; Kielhorn (ed.) , 1880.

MW = Monier-Williams; 1899. *A Sanskrit-English Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1899.

PW = [*Petersburgs-Wörterbuch*] *Sanskrit-wörterbuch*. Otto Böhtlingk & Rudolf Roth. 1855-1875. Delhi: Motilal Banarsidass Reprint, 1990.



- 段晴, 2001, 《波你尼语法入门》。北京: 北京大学出版社。
- 刘叔新, 1985, 《汉语复合词内部形式的特点与类别》。《中国语文》(3)。
- 斯坦茨勒, A.F., 1996, 《梵文基础读本》(季羨林译)。北京: 北京大学出版社。
- 赵元任、吕叔湘译, 1979英语版1968年发行, 《汉语口语语法》。北京: 商务印书馆1981。
- 张永言, 1981, 《关于词的“内部形式”》。《汉语研究》(1)。
- Adams, Valerie. 1973. *An Introduction to Modern English Word Formation*. London: Longman.
- Abhyankar, Kashinath Vasudev. 1961. *A Dictionary of Sanskrit Grammar*. Baroda: Oriental Institute.
- Allen, M. 1978. *Morphological Investigations*. University of Connecticut.
- Cardona, George. 1988. *Pāṇini: His Work and Its Traditions*. New Delhi: Motilal Banarsidass.
- Coulson, Michael. 1976. *Sanskrit: An Introduction to the Classical Language*. New York: Hodder and Stoughton.
- Dash, Siniruddha. 1986. *The Syntax and Semantics of Sanskrit Nominal Compounds*. Poona: University of Poona.
- Gillon, Brendan. 1993. Bhartṛhari's Solution to the Problem of Asamartha Compounds. *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 47: 117-133.
- Gillon, Brendan. 1995. Autonomy of Word Formation: Evidence from Classical Sanskrit". *Indian Linguistics* 56: 15-52.
- Gonda, J.A. 1966. *Concise Elementary Grammar of the Sanskrit Language*. Leiden: E.J.

Brill.

- Hayes, Richard. 1992. *Sanskrit (Course Materials)*. Montreal, McGill University.
- Jespersen, Otto. 1942. *A Modern English Grammar on Historical Principles*. Copenhagen: Munksgaard.
- Katre, Sumitra M. 1987. *Aṣṭādhyāyī of Pāṇini*. Delhi: Motilal Banarsidass.
- Lees, R.B. 1960 *The Grammar of English Nominalizations*. Hague: Mouton.
- Levi, Judith N. 1978. *The Syntax and Semantics of Complex Nominals*. London: Academic Press.
- Misra, Vidya Niwas. 2001. *The Descriptive Technique of Pāṇini*. Varanasi: Ratna.
- Raja, K. Kunjuni. 1999. *Word-formation in Sanskrit*. Delhi: Sharada.
- Renou, L. 1957. *Terminologie Grammaticale du Sanskrit*. Paris: Librairie Ancienne Honore Champion.
- Tubbs & Boose. 2007. *Scholastic Sanskrit*. New York: American Institute of Buddhist Studies.
- Whitney, William Dwight. 1967. *Sanskrit Grammar: Including both the Classical Language, and the Older Dialects, of Veda and Brahmana* (2nd edition/11th reprint). Cambridge/Massachusetts: Harvard University Press.

通信地址: 麦文彪 100871 北京大学外国语学院东语系  
 电子信箱: bill. m. mak@gmail.com

■北京大学外国语学院外国语言学及应用语言学研究 所 编

Y U Y A N X U E Y A N J I U

# 语言学 研究

Linguistic Research ■ 第八辑



高等教育出版社·北京  
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

语言学研究. 第8辑 / 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言研究所编. —北京: 高等教育出版社, 2010.7

ISBN 978-7-04-030659-0

I. ①语… II. ①北… III. ①语言学-文集 IV. ①H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第140812号

策划编辑 贾巍巍 责任编辑 秦彬彬 封面设计 赵阳  
版式设计 刘艳 责任校对 谢森 秦彬彬 责任印制 毛斯璐

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社址	北京市西城区德外大街4号	咨询电话	400-810-0598
邮政编码	100120	网址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a> <a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	<a href="http://www.landaco.com">http://www.landaco.com</a> <a href="http://www.landaco.com.cn">http://www.landaco.com.cn</a>
印 刷	北京中科印刷有限公司	畅想教育	<a href="http://www.widedu.com">http://www.widedu.com</a>
开 本	787×1092 1/16	版 次	2010年7月第1版
印 张	14.75	印 次	2010年7月第1次印刷
字 数	308 000	定 价	29.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 30659-00

编委会(以姓氏笔划为序):

王东亮 王辛夷 任一雄  
张 薇 赵华敏 姜望琪  
高一虹 钱 军 彭广陆  
谢秩荣 褚 敏

顾问(以姓氏笔划为序):

王文融 王逢鑫 汪大年  
吴贻翼 陈嘉厚 胡壮麟  
祝琬瑾 徐昌华

本期执行主编: 谢秩荣

本期编务: 鞠舒文

# 目 录

## 语言学理论研究

- 语篇分析整体论.....姜望琪 3  
词概念的几个相关问题.....钱 军 12  
浅议人类意识中人类中心原则在语言语义体系中的反映.....王立刚 21  
Zellig S. Harris与早期语篇研究.....高彦梅 29  
Grice会话含义理论的伦理学基础.....姚晓东 40  
布拉格学派词法对立理论研究.....杜宏飞 50  
词法对立研究的若干问题  
——以Bohumil Trnka为例.....贾增艳 60

## 具体语言研究

- 俄语超句子统一体与段落.....王辛夷 73  
汉语致使句的历时研究简述.....邵春燕 83  
日语复合动词研究述评.....许琴芳 96  
梵语名词复合词分析  
——以依主释(偏正复合词)为中心.....麦文彪 106  
鄂尔浑碑铭中契丹族称末尾腭鼻音的来源.....唐 均 124

## 语言对比研究

- 英汉触感隐喻义对比分析  
——以soft/hard和软/硬为例.....余苏凌 133  
关于道歉行为的“事件对象”  
——兼与汉语比较.....单文垠 142  
《超级皇冠汉日词典》与《皇冠汉日词典》.....顾明耀 152

## 语言应用研究

- 论日语语法教学改革与面向中国日语学习者的日语教学语法系统的  
建构.....彭广陆 161

- 大学生对信息与通讯技术在英语学习中应用的态度调查.....刘俊红 174  
 外语教学中的负动机研究:回顾与反思.....刘宏刚 184  
 灾后心理援助用语的语类分析  
 ——以“5.12”汶川地震后的心理救援为例.....聂 骅 195

## 书评

- 像语言学家一样思考  
 ——评《I-语言:作为认知科学的语言学导论》.....刘小侠 211

## 语言学沙龙

- 北京大学外国语学院语言学沙龙2008—2009年度活动情况..... 221

## Contents

## Theoretical Studies

- Discourse Analysis: A Holistic Approach  
 JIANG Wangqi..... 3  
 Some Issues of the Concept of Word  
 QIAN Jun..... 12  
 Reflection of Human Awareness's Anthropocentrism in Language Semantic  
 System  
 WANG Ligang..... 21  
 Zellig S. Harris and Early Discourse Studies  
 GAO Yanmei..... 29  
 Ethical Foundations Underlying Grice's Theory of Conversational Implicature  
 YAO Xiaodong..... 40  
 A Study of Morphological Oppositions in Prague School  
 DU Hongfei..... 50  
 Aspects of Morphological Opposition: A Study of Bohumil Trnka  
 JIA Zengyan..... 60

## Studies of Specific Languages

- Sentence Groups and Paragraphs in Russian  
 WANG Xinyi..... 73  
 A Brief Review of Diachronic Studies on Chinese Causative Constructions  
 SHAO Chunyan..... 83  
 A Review of Studies on Compound Verbs in Japanese  
 XU Qinfang..... 96  
 An Analysis of Sanskrit Complex Nominals with Focus on Tat-puruṣa  
 (Determinative) Compounds  
 MAI Wenbiao..... 106